



UNIUNEA EUROPEANĂ

PARLAMENTUL EUROPEAN

CONSILIUL

Bruxelles, 6 iulie 2017
(OR. en)

2016/0279 (COD)

PE-CONS 24/17

PI 67
CODEC 856

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: REGULAMENT AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI privind schimbul transfrontalier între Uniune și țările terțe de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției prin drept de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimare

REGULAMENTUL (UE) 2017/...
AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI

din ...

**privind schimbul transfrontalier între Uniune și țările terțe
de exemplare în format accesibil ale anumitor opere
și ale altor obiecte ale protecției prin drept de autor și drepturi conexe
în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere
sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate**

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 114,

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

după transmiterea proiectului de act legislativ către parlamentele naționale,

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social European¹,

hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară²,

¹ Avizul din 5 iulie 2017 (nepublicat încă în Jurnalul Oficial).

² Poziția Parlamentului European din 6 iulie 2017 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial) și decizia Consiliului din

întrucât:

- (1) Tratatul de la Marrakesh pentru facilitarea accesului la operele publicate al persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate (denumit în continuare „Tratatul de la Marrakesh”) a fost semnat în numele Uniunii la 30 aprilie 2014¹. Conform acestui tratat, părțile contractante au obligația de a prevedea excepții de la dreptul de autor și drepturile conexe sau limitări ale acestor drepturi în cazul realizării și difuzării de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și altor obiecte ale protecției și în cazul schimbului transfrontalier al respectivelor exemplare.
- (2) Beneficiarii Tratatului de la Marrakesh sunt persoane nevăzătoare, persoane care au deficiențe de vedere ce nu pot fi corectate pentru a obține o funcție vizuală sensibil echivalentă cu cea a unei persoane fără astfel de deficiențe, persoane care au un handicap de percepție ori dificultăți de citire, inclusiv dislexie sau orice altă dizabilitate de învățare, care le împiedică să citească opere imprimate în aceeași măsură, în esență, ca persoanele fără astfel de dizabilități și persoane care suferă de o dizabilitate fizică ce le împiedică să țină în mână ori să manipuleze o carte sau să își concentreze privirea ori să își miște ochii astfel încât să poată citi, în măsura în care, ca urmare a acestor deficiențe sau dizabilități, acele persoane nu pot citi opere tipărite în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu este afectată de astfel de deficiențe sau dizabilități.

¹ Decizia 2014/221/UE a Consiliului din 14 aprilie 2014 privind semnarea, în numele Uniunii Europene, a Tratatului de la Marrakesh pentru facilitarea accesului la operele publicate al persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate (JO L 115, 17.4.2014, p. 1).

- (3) Persoanele nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimare se confruntă în continuare cu numeroase obstacole care le împiedică să aibă acces la cărți și alte materiale imprimare care sunt protejate prin drept de autor și drepturi conexe. Necesitatea de a mări numărul de opere și de alte obiecte ale protecției prin drept de autor care să fie disponibile în formate accesibile pentru aceste persoane, precum și de a îmbunătăți semnificativ circulația și difuzarea acestora a fost recunoscută la nivel internațional.
- (4) În conformitate cu Avizul 3/15¹ al Curții de Justiție a Uniunii Europene, excepțiile la dreptul de autor și drepturile conexe sau limitările acestora în cazul realizării și difuzării de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției prevăzute de Tratatul de la Marrakesh va trebui să fie puse în aplicare în cadrul domeniului armonizat de Directiva 2001/29/CE a Parlamentului European și a Consiliului². Acest lucru este valabil și pentru regimurile de export și de import prevăzute de tratat, în măsura în care acestea au, în definitiv, ca obiect să autorizeze comunicarea către public sau distribuirea pe teritoriul unei părți de exemplare în format accesibil, publicate pe teritoriul unei alte părți fără consimțământul titularilor de drepturi.

¹ Avizul Curții de Justiție din 14 februarie 2017, 3/15, ECLI:EU:C:2017:114, punctul 112.

² Directiva 2001/29/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 mai 2001 privind armonizarea anumitor aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe în societatea informațională (JO L 167, 22.6.2001, p. 10).

- (5) Directiva (UE) 2017/... a Parlamentului European și a Consiliului¹⁺ urmărește punerea în aplicare, în mod armonizat, a obligațiilor pe care Uniunea trebuie să le respecte în temeiul Tratatului de la Marrakesh, pentru a mări disponibilitatea exemplarelor în format accesibil destinate persoanelor beneficiare în toate statele membre ale Uniunii și pentru a îmbunătăți circulația respectivelor exemplare în cadrul pieței interne, și impune statelor membre să introducă o excepție obligatorie de la anumite drepturi ale titularilor de drepturi, drepturile respective fiind armonizate prin legislația Uniunii. Prezentul regulament urmărește, pe de o parte, punerea în aplicare a obligațiilor în temeiul Tratatului de la Marrakesh în ceea ce privește regimurile de export și import, între Uniune și țările terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakech, pentru exemplare în format accesibil în scopuri necomerciale în folosul persoanelor beneficiare și, pe de altă parte, stabilirea condițiilor aplicabile acestor exporturi și importuri într-un mod uniform în cadrul domeniului armonizat de Directiva 2001/29/CE și Directiva (UE) 2017/...⁺ pentru a garanta că măsurile respective sunt aplicate în mod uniform în întreaga piață internă și nu periclitează armonizarea drepturilor exclusive și a excepțiilor prevăzute în directivele respective.

¹ Directiva (UE) 2017/... a Parlamentului European și a Consiliului din ... privind anumite utilizări permise ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției prin drept de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimare și de modificare a Directivei 2001/29/CE privind armonizarea anumitor aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe în societatea informațională (JO L ...)

⁺ JO: a se introduce referința la directiva din documentul 2016/0278(COD).

- (6) Prezentul regulament ar trebui să asigure faptul că exemplarele în format accesibil de cărți, inclusiv cărți electronice, publicații periodice, ziare, reviste și alte scrieri, notații incluzând partituri și alte materiale imprimare, inclusiv în format audio, fie că este digital sau analogic, produse în orice stat membru în conformitate cu dispozițiile de drept intern adoptate în temeiul Directivei (UE) 2017/...⁺ pot fi distribuite, comunicate sau puse la dispoziție unei persoane beneficiare sau unei entități autorizate, astfel cum se menționează în Tratatul de la Marrakesh, în țările terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakech. Printre formatele accesibile se numără, de exemplu, scrierea Braille, tipăriturile cu caractere de mari dimensiuni, cărțile electronice adaptate, cărțile audio și emisiunile de radio. Ținând seama de „obiectivul necomercial” al Tratatului de la Marrakesh¹, distribuția, comunicarea către public sau punerea la dispoziția publicului de exemplare în format accesibil către persoanele care sunt nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate sau către entitățile autorizate din țara terță ar trebui să fie realizate numai fără scop lucrativ de către entități autorizate stabilite într-un stat membru.
- (7) Prezentul regulament ar trebui, de asemenea, să permită importarea dintr-o țară terță, de către persoane beneficiare din Uniune și entități autorizate stabilite într-un stat membru, de exemplare în format accesibil realizate în conformitate cu punerea în aplicare a Tratatului de la Marrakesh, precum și accesul la aceste exemplare, în scopuri necomerciale în folosul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate. Ar trebui să fie posibil ca aceste exemplare în format accesibil să circule pe piața internă în aceleași condiții ca exemplarele în format accesibil realizate în Uniune în conformitate cu Directiva (EU) 2017/...⁺.

⁺ JO: a se introduce referința la directiva din documentul 2016/0278(COD).

¹ Avizul Curții de Justiție din 14 februarie 2017, 3/15, ECLI:EU:C:2017:114, punctul 90.

- (8) Pentru a mări disponibilitatea exemplarelor în format accesibil și pentru a împiedica difuzarea neautorizată de opere sau alte obiecte ale protecției, entitățile autorizate care sunt implicate în distribuirea, comunicarea către public sau punerea la dispoziția publicului a exemplarelor în format accesibil ar trebui să respecte anumite obligații. Ar trebui încurajate inițiativele statelor membre de promovare a obiectivelor Tratatului de la Marrakech și a schimburilor de exemplare în format accesibil cu țările terțe care sunt părți la tratatul menționat și de sprijinire a entităților autorizate să facă schimburi și să pună la dispoziție informații. Astfel de inițiative ar putea include elaborarea de orientări sau de bune practici privind realizarea și difuzarea de exemplare în format accesibil, în consultare cu reprezentanții entităților autorizate, cu persoanele beneficiare și cu titularii de drepturi.

- (9) Este esențial ca orice prelucrare a datelor cu caracter personal în temeiul prezentului regulament să respecte drepturile fundamentale, inclusiv dreptul la respectarea vieții private și a celei de familie și dreptul la protecția datelor cu caracter personal în conformitate cu articolele 7 și 8 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene (denumită în continuare „Carta”) și este absolut necesar ca orice astfel de prelucrare să respecte de asemenea Directivele 95/46/CE¹ și 2002/58/CE² ale Parlamentului European și ale Consiliului, care reglementează prelucrarea datelor cu caracter personal, în măsura în care poate fi efectuată de către entități autorizate în cadrul prezentului regulament și sub supravegherea autorităților competente din statele membre, în special a autorităților publice independente desemnate de statele membre.

¹ Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date (JO L 281, 23.11.1995, p. 31). Această directivă va fi abrogată și înlocuită, începând cu 25 mai 2018, de Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor) (JO L 119, 4.5.2016, p. 1).

² Directiva 2002/58/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 iulie 2002 privind prelucrarea datelor personale și protejarea confidențialității în sectorul comunicațiilor publice (Directiva asupra confidențialității și comunicațiilor electronice) (JO L 201, 31.7.2002, p. 37).

- (10) Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap (denumită în continuare „UNCRPD”), la care Uniunea este parte, garantează persoanelor cu handicap dreptul de acces la informații și la educație și dreptul de a participa la viața culturală, economică și socială în condiții de egalitate cu ceilalți. UNCRPD prevede că părțile la convenție adoptă toate măsurile adecvate, în conformitate cu dreptul internațional, pentru a garanta că legile care protejează drepturile de proprietate intelectuală nu constituie o barieră abuzivă sau discriminatorie împotriva accesului persoanelor cu handicap la materialele culturale.
- (11) În temeiul Cartei, toate formele de discriminare, inclusiv pe motive de dizabilități, sunt interzise și dreptul persoanelor cu dizabilități de a beneficia de măsuri care să le asigure independența, integrarea socială și profesională, precum și participarea la viața comunității este recunoscut și respectat de Uniune.
- (12) Întrucât obiectivul prezentului regulament, și anume punerea în aplicare în mod uniform a obligațiilor în temeiul Tratatului de la Marrakesh în ceea ce privește exportul și importul între Uniune și țările terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakech de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și altor obiecte ale protecției în scopuri necomerciale în folosul persoanelor beneficiare și de a stabili condițiile pentru astfel de exporturi și importuri, nu poate fi realizat în mod satisfăcător de către statele membre, dar, având în vedere amploarea sau efectele sale, poate fi realizat mai bine la nivelul Uniunii, aceasta poate adopta măsuri în conformitate cu principiul subsidiarității, astfel cum este prevăzut la articolul 5 din Tratatul privind Uniunea Europeană. În conformitate cu principiul proporționalității, astfel cum este enunțat la articolul respectiv, prezentul regulament nu depășește ceea ce este necesar pentru atingerea acestui obiectiv.

- (13) Prezentul Regulament respectă drepturile fundamentale și principiile recunoscute în special de Cartă și de UNCRPD. Prezentul regulament ar trebui interpretat și aplicat în conformitate cu drepturile și principiile respective,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1
Obiectul și domeniul de aplicare

Prezentul regulament stabilește norme uniforme privind schimbul transfrontalier între Uniune și țările terțe care sunt părți la Tratatul de la Marrakech de exemplare în format accesibil ale anumitor opere și ale altor obiecte ale protecției, fără autorizarea titularului de drepturi, în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate, în cadrul domeniului armonizat de Directiva 2001/29/CE și Directiva (UE) 2017/...⁺, pentru a preveni periclitarea armonizării drepturilor exclusive și a excepțiilor pe piața internă.

Articolul 2
Definiții

În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții:

1. „operă sau alt obiect al protecției” înseamnă o operă care se prezintă sub formă de carte, publicație periodică, ziar, revistă sau alte tipuri de scrieri, notații, inclusiv partituri, precum și ilustrațiile aferente acestora, pe orice tip de suport, inclusiv în format audio, cum ar fi cărțile audio și în format digital, care este protejată prin drept de autor sau drepturi conexe și care este publicată sau pusă sub o altă formă la dispoziția publicului în mod legal;

⁺ JO: a se introduce referința la directiva din documentul 2016/0278(COD).

2. „persoană beneficiară” înseamnă, indiferent de orice alte dizabilități, o persoană care:
- (a) este nevăzătoare;
 - (b) are deficiențe de vedere care nu pot fi îmbunătățite în așa fel încât persoana să dispună de o funcție vizuală în mod semnificativ echivalentă cu cea a unei persoane care nu suferă de o astfel de deficiență și care, drept urmare, nu poate citi opere tipărite în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu este afectată de o astfel de deficiență;
 - (c) are un handicap de percepție sau dificultăți de citire și care, drept consecință, nu poate să citească opere imprimare în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu este afectată de un astfel de handicap; sau
 - (d) este incapabilă, din cauza unui handicap fizic, să țină în mână ori să manipuleze o carte sau să își concentreze privirea sau să își miște ochii într-o măsură care ar fi acceptabilă în mod obișnuit pentru citire.
3. „exemplar în format accesibil” înseamnă un exemplar al unei opere sau al unui alt obiect al protecției care se prezintă într-un mod sau o formă alternativă și care îi permite persoanei beneficiare să aibă acces la opere sau alte obiecte ale protecției, inclusiv acces în condiții la fel de viabile și confortabile ca cele de care se bucură o persoană fără deficiențele sau handicapurile menționate la punctul 2;
4. „entitate autorizată stabilită într-un stat membru” înseamnă o entitate care este autorizată sau recunoscută de un stat membru în vederea furnizării, fără scop lucrativ, către persoane beneficiare, de servicii de educație, formare pedagogică, citire adaptativă sau acces la informații. Aceasta include, de asemenea, o instituție publică sau organizație fără scop lucrativ care oferă aceleași servicii persoanelor beneficiare ca una dintre activitățile sale de bază sau dintre obligațiile sale instituționale, sau ca parte a misiunilor sale de interes public.

Articolul 3

Exportul de exemplare în format accesibil către țările terțe

O entitate autorizată stabilită într-un stat membru poate să distribuie, să comunice sau să pună la dispoziția persoanelor beneficiare sau a unei entități autorizate stabilite într-o țară terță care este parte la Tratatul de la Marrakesh un exemplar în format accesibil al unei opere sau al unui alt obiect al protecției realizat în conformitate cu legislația națională adoptată în temeiul Directivei (UE) 2017/...⁺.

Articolul 4

Importul de exemplare în format accesibil din țările terțe

O persoană beneficiară sau o entitate autorizată stabilită într-un stat membru poate să importe sau să obțină ori să aibă acces în alt mod și, ulterior, să utilizeze, în conformitate cu legislația națională adoptată în temeiul Directivei (UE) 2017/...⁺, un exemplar în format accesibil al unei opere sau al unui alt obiect al protecției care a fost distribuit, comunicat sau pus la dispoziția persoanelor beneficiare sau a entităților autorizate de către o entitate autorizată dintr-o țară terță care este parte la Tratatul de la Marrakesh.

⁺ JO: a se introduce referința la directiva din documentul 2016/0278(COD).

Articolul 5

Obligațiile entităților autorizate

- (1) O entitate autorizată stabilită într-un stat membru, care efectuează acțiunile prevăzute la articolele 3 și 4, își stabilește și respectă propriile practici pentru a se asigura că:
- (a) distribuie, comunică și pune la dispoziție exemplare în format accesibil numai către persoanele beneficiare sau alte entități autorizate;
 - (b) adoptă măsurile corespunzătoare pentru a descuraja reproducerea, distribuția, comunicarea către public și punerea la dispoziția publicului în mod neautorizat a exemplarelor în format accesibil;
 - (c) dă dovadă de grija cuvenită atunci când tratează operele sau alte obiecte ale protecției, precum și exemplarele în format accesibil ale acestora și ține evidența acestor operațiuni; și
 - (d) publică și actualizează, pe site-ul său internet dacă este cazul sau prin intermediul altor canale online sau offline, informații cu privire la modul în care își respectă obligațiile prevăzute la literele (a)-(c) din prezentul alineat.

O entitate autorizată stabilită într-un stat membru instituie și urmează practicile menționate la primul paragraf cu respectarea deplină a normelor aplicabile prelucrării datelor cu caracter personal ale persoanelor beneficiare menționate la articolul 6.

- (2) O entitate autorizată stabilită într-un stat membru, care efectuează acțiunile menționate la articolele 3 și 4, pune la dispoziția persoanelor beneficiare, altor entități autorizate sau titularilor de drepturi, într-o formă accesibilă, la cerere, următoarele informații:
- (a) lista operelor sau a altor obiecte ale protecției pentru care dispune de exemplare în format accesibil, precizând formatele disponibile; și
 - (b) numele și datele de contact referitoare la entitățile autorizate cu care a efectuat schimburi de exemplare în format accesibil în temeiul articolelor 3 și 4.

Articolul 6

Protecția datelor cu caracter personal

Prelucrarea datelor cu caracter personal efectuată în cadrul prezentului regulament se realizează în conformitate cu Directivele 95/46/EC și 2002/58/CE.

Articolul 7

Revizuire

Până la ... [șase ani de la data intrării în vigoare a directivei din documentul 2016/0278(COD)], Comisia realizează o evaluare a prezentului regulament și prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social European principalele constatări într-un raport, însoțite, după caz, de propuneri de modificare a prezentului regulament.

Statele membre transmit Comisiei informațiile necesare pentru elaborarea raportului de evaluare.

Articolul 8
Intrarea în vigoare și aplicarea

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament se aplică de la ... [12 luni de la data intrării în vigoare a directivei din documentul 2016/0278(COD)].

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la ...,

Pentru Parlamentul European
Președintele

Pentru Consiliu
Președintele
